

De Oeste a Este (un viaje a Rumanía y Bulgaria)

Objetivos

- Presentar a los alumnos las culturas rumana y búlgara, combinando estrategias basadas en materiales literarios e informativos con actividades que utilizan un soporte audiovisual.
- Promover el uso de recursos documentales de la biblioteca escolar, a través de tareas de búsqueda y uso de la información que los alumnos deben realizar para la resolución de diversas pruebas.

Destinatarios

Alumnos de Educación Infantil, Educación Primaria y ESO.

Descripción

El diseño de esta propuesta pretende acercar a los alumnos las **culturas rumana y búlgara**. Se han elegido estos dos países teniendo en cuenta que, según los datos estadísticos oficiales de población inmigrante en Castilla y León, se trata de los dos colectivos con mayor número de ciudadanos en nuestra comunidad autónoma.

Su desarrollo combina distintos tipos de actividades con contenidos, planteamientos y materiales adaptados a los diferentes niveles educativos.

Espacio

Aulas y sala para las proyecciones (si se dispone de ella).

Desarrollo

Se articula a través de actividades de lectura de libros que incluyen referencias a tradiciones y formas de vida, cuentacuentos, propuestas de escritura, audiciones de música, proyecciones de imágenes de diferentes lugares, monumentos y gentes, así como juegos que ofrecen una visión actualizada de ambos países.

A continuación, se muestra un **esquema de la propuesta global**:

Educación Infantil	Educación Primaria	ESO
Cuentacuentos	Cuentacuentos	Lectura de poemas
Presentación PPT "Paseo por Rumanía y Bulgaria"	Escritura de tarjetas postales	Propuesta de escritura
Juegos infantiles	Presentación PPT "Paseo por Rumanía y Bulgaria"	Presentación PPT "Castillos de Rumanía"
Diferencias	Taller de Baba Marta	Rueda de letras

Educación Infantil

■ **Cuentacuentos rumano:**

Con la web del Centro Virtual Cervantes <http://cvc.cervantes.es/aula/luna/laura/cuento.htm> se puede presentar a la clase un cuento narrado por Laura Stojan: “*La historia de Luceafarul*”, sobre la estrella más grande del Universo.

■ **Presentación en PowerPoint: “Un paseo por Rumanía y Bulgaria”**

Proyección de imágenes (ciudades, pueblos, plazas, jardines, montañas, campiñas, gentes...), que se puede acompañar con música de fondo originaria de estos países, por ejemplo:

- **Romania. The romanian lautari.** Ed. Terra Musica Recordings.
- **Dushá - The Soul of Bulgaria.** Bulgarian All Star Orchestra. Ed. Frankfurt: Network.

Se trata de que los alumnos entren en contacto con estas culturas a partir de lo visual y lo sonoro.

■ **Juegos infantiles:**

En la siguiente dirección se pueden encontrar juegos infantiles rumanos: <http://juegoinfantil.net>

Otra fuente interesante es el libro:

Juegos multiculturales. 225 juegos tradicionales para un mundo global.
Bantulà Janot, Jaume y Mora Verdeny, J. María. Ed. Paidotribo, 2002

En él se encuentra el siguiente juego, procedente de Rumanía:

Ensartijar (duración: 10 minutos)

Descripción:

Juegan entre cinco y ocho participantes. Uno de ellos dirige el juego y a otro le toca colocarse de espaldas al resto. El que dirige el juego tiene un anillo que debe colocar en un dedo de cualquiera de los jugadores. Cuando ha escogido al candidato, dice en voz alta: “anillo puesto, adivina quién tiene el anillo”. El que está de espaldas nombra a uno de los jugadores. Si acierta, se intercambian las posiciones. Si es falso, le golpean con suavidad la espalda y se repite el procedimiento.

■ **Parecen iguales pero no lo son, busca las 7 diferencias:**

El material para la realización de esta actividad se puede descargar desde el portal educativo; consiste en varias parejas de fotografías de Rumanía y Bulgaria, cada una con 7 diferencias entre las dos imágenes. El profesor debe

imprimir previamente las que crea más apropiadas para sus alumnos, quienes han de descubrir los cambios entre una foto y otra.

Educación Primaria

■ **Cuentacuentos:**

Se sugieren los títulos siguientes:

La muchacha y el vampiro.

En: El libro de los 1001 cuentos. Los cuentos más bellos de Europa. Recogidos por Christian Strich. Ed. Anaya, 2005

El cerdo encantado.

Cuento rumano ilustrado por Jacques Tardí. Ed. Anaya, 1986
(En el portal de educación se incluye un resumen del cuento)



■ **Escritura de tarjetas postales:**

En el portal educativo aparece un documento con un montaje de tarjetas para imprimir y entregar a los alumnos. Se trata de imágenes de diferentes lugares de los dos países: el Delta del Danubio, el mar Negro, los montes Cárpatos, Transilvania, Bucarest, Sofía, Sapanta "El Cementerio-Alegre".

La actividad consiste en elegir una tarjeta postal, buscar información sobre el lugar o monumento que aparece en ella, y escribirla simulando que el alumno está visitándola y la envía a un amigo o familiar.

■ **Taller de Baba Marta:**

Baba Marta es una fiesta tradicional búlgara. Se celebra el 1 de Marzo para recibir la primavera. En esta fecha todo el mundo se desea salud y felicidad, y se regala «martenitzas», unos simpáticos muñequitos llamados «penda» y

«pizho». Si te regalan una debes llevarla colgada hasta que veas la primera cigüeña, y entonces debes colgar la “martenitza” en un árbol, para que se cumplan tus deseos de felicidad.

En los materiales anexos se explican algunos aspectos de esta tradición, sobre la que puede ampliarse información en:

<http://www.ereima.net/marta.htm>

<http://www.ahristov.com/tutorial/Blog/Martenitsa.html>

El taller se usa como excusa para explicar a la clase **la leyenda de Baba Marta**, que el profesor puede narrar a partir de la información disponible en:

<http://bulgaria-magical-earth.blogspot.com/2006/01/baba-marta-y-martenitza.html>

Para llevar a cabo el taller sólo se necesitan lanas blanca y roja, que se trenzan hasta conseguir la forma que cada uno quiera darle; pueden fabricarse lazos, borlas, cadenas e incluso muñecos...

■ **Presentación en PowerPoint: “Un paseo por Rumanía y Bulgaria”**

Ver descripción de la actividad en la página 33.

ESO

■ **Juego “Rueda de letras” inspirado en el Pasapalabra:**

En el portal educativo aparece un documento con el juego. Los alumnos se dividirán en dos grupos. Por turnos, irán respondiendo a una serie de preguntas, con respuestas cuya letra inicial sigue un orden alfabético. Cuando no sepan la respuesta correcta, pueden decir “pasapalabra” y juegan con la siguiente pregunta-letra. Si contestan equivocadamente o tardan demasiado tiempo en responder, pasa el turno al otro grupo. Gana el equipo que consigue llegar antes a la letra Z. Todas las preguntas están relacionadas con los dos países protagonistas de la propuesta.

El desarrollo de esta actividad podría realizarse con el apoyo de herramientas (uno o varios ordenadores con acceso a enciclopedias virtuales en Internet, libros de consulta) que permitan a los alumnos buscar las respuestas que desconozcan



■ **Lectura de poemas de Mihai Eminescu:**

En las siguientes direcciones web se encuentran algunos de los poemas de este importante autor rumano, traducidos a distintas lenguas, así como su biografía:

<http://www.estcomp.ro/eminescu/spancnr.html>

http://www.romanianvoice.com/poezii/poeti_tr/eminescu_esp.php

<http://madridbucarest.blogspot.com/2007/06/mihai-eminescu-el-poeta-nacional.html>

Cada alumno o grupo, elegirá la que más le guste. Se trata de que se familiaricen con ella en voz baja y, después, se lean al resto de alumnos.

■ **Propuesta de escritura: “los vampiros”:**

La actividad se plantea en dos partes.

* Para la primera se propone abrir un debate con los alumnos en torno a la figura de Drácula. El profesor puede preparar previamente la información necesaria con un grupo reducido de alumnos. Se dispone de numerosas fuentes:

http://es.wikipedia.org/wiki/Vlad_Draculea

<http://www.geocities.com/Area51/Hollow/6029/vlad.html>

<http://www.personal.able.es/cm.perez/dracula.htm>

<http://www.kruela.ciberanika.com/vladteppes.htm>

En los materiales anexos se incluye también una bibliografía literaria sobre Drácula.



* La segunda parte arrancarí­a de la lectura en voz alta de algunos capítulos de la novela de Bram Stoker *El conde Drácula* (en los materiales anexos se incluye una selección de obras sobre este personaje de ficción). Tras la lectura, se les propone a los alumnos que, por grupos, escriban un final diferente para la novela. Una vez escritos los finales, un representante de cada grupo leerá en voz alta el trabajo de su equipo. Entre toda la clase, y bajo la guía del profesor, se elegirán los dos mejores trabajos, valorando tanto la originalidad como la calidad literaria del texto.

* Como cierre, si el profesor lo considera adecuado, se puede programar la proyección de una película basada en la obra. Se apuntan a continuación las referencias de distintas versiones cinematográficas:

- **Drácula**. Madrid: Columbia Tristar Home Video, 1992
- **Drácula**. Barcelona: América Ibérica
- **Drácula**. Madrid: CIC Video, 1991

■ **Presentación en PowerPoint “Castillos de Rumanía”:**

Este material puede utilizarse como elemento complementario de la actividad anterior. En él aparecen fotografías de castillos y palacios rumanos. Es útil para incrementar la motivación de los alumnos para realizar las actividades de lectura y escritura centradas en el personaje de ficción que, según cuenta la leyenda, vivió en algunos de esos castillos: el conde Drácula.

La proyección puede incorporar música de fondo, para la que se sugieren:

- **Drácula**. Glass, Philip. Universal Records, 1999
- **Bram Stoker’s Drácula**. Kilar, Wojciech. Madrid: Sony, 1992

Temporalización

Las actividades se pueden repartir a lo largo de 3-4 semanas.

Materiales necesarios

- Cuentos y leyendas, álbumes, libros informativos sobre Rumanía y Bulgaria.
- Materiales audiovisuales: películas, documentales, música de estos países.
- Reproductor de CD
- Ordenadores con acceso a Internet y cañón de proyección
- Mapa
- Cartel anunciador de la actividad
- Impresora
- Lanas de colores blanco y rojo



Bibliografía y recursos de apoyo para la actividad

- **En el anexo:**
 - Bibliografía literaria sobre Drácula
- **En el Portal Educativo:**
 - Cartel anunciador de la actividad [rb-cartel]
 - Imágenes para buscar las 7 diferencias [rb-diferencias]
 - Mapa de Europa, situación de Rumanía y Bulgaria [rb-mapa]
 - Juego “Rueda de letras” [rb-rueda de letras]
 - Powerpoint “Un paseo por Rumanía y Bulgaria” [rb-paseo]
 - Powerpoint “Castillos de Rumanía” [rb-castillos]
 - Tarjetas postales [rb-tarjetas]
 - Cuento rumano “El cerdo encantado” [rb-cuento]

<http://www.educa.jcyl.es>